



- ▲ **Palabras clave/** Escuela de arquitectura, enseñanza, lo Sur, Valdivia.
- ▲ **Keywords/** School of Architecture, teaching, South, Valdivia.

## ENTREVISTA / INTERVIEW

### ¿Qué hemos hecho en 20 años? ¿Hacia dónde vamos ahora? Entrevista a Roberto Martínez Kraushaar.

### What have we done in 20 years? Where are we headed today? Interview with Roberto Martínez Kraushaar.

**Carolina Sepúlveda Mardones**  
Arquitecta, Universidad Austral de Chile, Chile.  
Master of Architecture in Environmental Design,  
University of Nottingham, Reino Unido.  
Académica Instituto de Arquitectura y Urbanismo,  
Universidad Austral de Chile.

Roberto Martínez Kraushaar nace en Osorno, Chile. Egresado del Instituto Alemán de Osorno y más tarde se titula de arquitecto en la Universidad Católica de Valparaíso. En 1986 se muda a Düsseldorf, Alemania, donde realiza un postgrado en Diseño Arquitectónico Avanzado en la Academia de Artes de Düsseldorf, Alemania, con los profesores Ernst Kasper, Laurids Ortner, James Stirling, Oswald M. Ungers y Elia Zenghelis. Durante su estadía en ese país, trabaja en la sección de proyectos de las oficinas de arquitectura Schiel & Possekel, Overdiek Petzinka & Partner, Ortner & Ortner - Baukunst y por último, como director de la sección de proyectos y concursos de la oficina de arquitectura Giese & Bohne Architekten. En 1991 recibe, junto a un equipo, un premio en el Concurso Europeo EUROPLAN II (Living in the City). En 1994, funda la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Los Lagos junto al arquitecto Eduardo Vargas Herrera, donde ejerce el cargo de director hasta el año 2000. En 1996, crea la oficina de arquitectura Biskupovic y Martínez Arquitectos Ltda y en 2005, la oficina de Arquitectura, "ARKSUR". El año 2000, funda la Escuela de Arquitectura y el Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Austral de Chile, donde ejerce los cargos de director de escuela y director de instituto. En 2014 funda la Facultad de Arquitectura y Artes de la Universidad Austral de Chile, donde ejerce como decano hasta agosto de 2020. / Roberto Martínez Kraushaar was born in Osorno, Chile. He graduated from the German Institute of Osorno and later obtained his degree in architecture from Universidad Católica de Valparaíso. In 1986, he moved to Düsseldorf, Germany, where he takes postgraduate studies in Advanced Architectural Design at Düsseldorf Arts Academy, with professors Ernst Kasper, Laurids Ortner, James Stirling, Oswald M. Ungers, and Elia Zenghelis. During his stay in Germany, he worked for the project division of architecture firms Schiel & Possekel, Overdiek Petzinka & Partner, and Ortner & Ortner - Baukunst, and was the director of the projects and contest division of architecture firm Giese & Bohne Architekten. With his team, in 1991 he was awarded at the EUROPLAN II European Contest (Living in the City). In 1994, he founded the Architecture School at Universidad de Los Lagos together with architect Eduardo Vargas Herrera, of which he is the director until 2000. In 1996, he established the architecture office Biskupovic y Martínez Arquitectos Ltda. and in 2005, the architecture office "ARKSUR". In 2000, he founded the School of Architecture and the Institute of Architecture and Urban Development at Universidad Austral de Chile, where he was the director of both the school and the institute. In 2014, he founded the School of Architecture and Arts at Universidad Austral de Chile, of which he was dean until August 2020.

**El año 2000 la Universidad Austral de Chile abrió la carrera de arquitectura. Tú fuiste uno de sus fundadores ¿cómo emprende el vuelo esta escuela?**

La instalación de la Escuela de Arquitectura en esta universidad tuvo un sentido, y hoy me he dado cuenta de que ese sentido fue crear una comunidad que pudiera ser capaz de tener “un secreto”. Ese “gran secreto” que trata de contar esta escuela, es una forma particular de enseñanza y de ver la arquitectura y el desarrollo urbano. Este se comienza a instalar con nuestra llegada desde la escuela de Osorno<sup>1</sup>. Trajimos por una parte las ideas pedagógicas de Eduardo Vargas<sup>2</sup> basadas en los textos del pedagogo brasileño Paulo Freire. Por otra parte, por aquellos años había una serie de desafíos innovadores para la arquitectura que la postmodernidad no podía resolver, tales como la eficiencia energética y la arquitectura simple, a escala humana, adecuada a su contexto, no copiona, inserta en los procesos de desarrollo de nuestra sociedad. Hablábamos de que la arquitectura y el diseño urbano son una serie de capas a entender y desde allí, se debía actuar como un médico para recetar, operar y sanar los tejidos urbanos, como se sana la relación entre las arquitecturas en un contexto determinado. Una particularidad de nuestra manera de instruir fue el desafío de tener una enseñanza personalizada, donde no hay distinción entre profesor y estudiante, sino que hay una especie de relación cómplice, de colega a colega en formación. En esa relación no hay secretos. Si yo como profesor digo “No lo sé”, es porque realmente no lo sé. Es un diálogo muy sincero entre profesor y estudiante, que se instaló en Osorno con Eduardo Vargas y que continuó con Ernst Kasper<sup>3</sup>. Para lograr esto, aparte de las características humanas de las y los docentes, el tamaño y las particularidades espaciales y funcionales de la escuela, debían poder formar una comunidad que se conociera a sí misma. Fue ahí que integramos los conceptos de espacio



Imagen 1. Roberto Martínez y Eduardo Vargas en Osorno, 1996.



Imagen 2. Corrección de workshop taller vertical con Ernst Kasper, 2002.

<sup>1</sup> Se refiere a los académicos Roberto Martínez, José Miguel Biskupovic y Marta Scheu, que venían de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Los Lagos.

<sup>2</sup> Eduardo Vargas Herrera (1933-1996). Arquitecto chileno residente en Alemania (Hannover) que co-fundó la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Los Lagos, donde Roberto Martínez fue director desde su fundación hasta su traslado a la Universidad Austral de Chile el año 2000. Aunque Vargas nunca llegó a enseñar en Valdivia, fue muy amigo de Manfred Max-Neef y varias veces

conversaron la posibilidad de abrir la carrera de arquitectura en la UACH. El modo de enseñar de Eduardo llegó a Valdivia a través de sus fundadores, Roberto Martínez y José Miguel Biskupovic.

<sup>3</sup> Ernst Kasper (1935-2008). Arquitecto alemán y Profesor Extraordinario de la Universidad Austral de Chile, quien estuvo asesorando a nuestra escuela e instituto desde el año 2000 hasta su muerte (<http://www.ernst-kasper.de/>).

social en el diseño del edificio de la escuela. Otro tema importante en el estudio de la arquitectura fue trabajar con los contextos locales. Queríamos ser una escuela muy regional, pero sin dejar de entendernos, aunque estuviéramos insertos en un sistema neoliberal que impone métodos absolutistas en todo el mundo. Nosotros queríamos estudiar lo contextual y no solo relacionado a la naturaleza, también a las tradiciones y a todo este mundo que rescata Edward Rojas<sup>4</sup>. Desde ese punto de vista nos llamábamos "la escuela en la trinchera". Por otra parte, la arquitectura sustentable fue muy importante para nosotros. Al comienzo entendida de un modo muy tecnológico, que de a poco fue incluyendo campos sociales y culturales. Kasper fue el arquitecto que nos aterrizó al mundo práctico, claro, económico, creando a partir de los contextos. Su gran legado es lo que hoy llamamos "diseño en equilibrio". De este modo creímos poder generar una arquitectura adecuada, clara, poderosa y única desde esta región. Instalamos como Escuela de Arquitectura crearon una comunidad con identidad, tales como los viajes de cuarto año, las fiestas de egreso, las correcciones de los talleres, las exposiciones de los profesores, las tertulias temáticas, las cenas de claustro y sus largas y apasionadas discusiones sobre arquitectura, las puertas abiertas a la comunidad regional, entre otros. Todo esto para finalmente configurar "el secreto" de la escuela y el instituto<sup>5</sup>. Nuestra enseñanza de la arquitectura es crear comunidad con identidad. Los que estudian arquitectura acá se llevan un secreto que solo la UACH lo posee. Nos declaramos una Escuela de Arquitectura Cultural Sostenible y eso es lo que se estudia acá.

**Este año la escuela y el instituto cumplen 20 años. Desde tu punto de vista ¿cómo ha sido el viaje de la escuela en estos 20 años de vida?**

Tengo sentimientos encontrados respecto de estos veinte años y tiene que ver con dos periodos del desarrollo de esta unidad



Imagen 3. Gira de Escuela IV año a Buenos Aires, 2007.



Imagen 4. Corrección de Taller III año, 2004.

<sup>4</sup> Edward Rojas (1951). Arquitecto chileno residente en Castro, Chiloé. Premio Nacional de Arquitectura 2016.

<sup>5</sup> Según la organización de la Universidad Austral de Chile, las escuelas son las unidades académicas que organizan y gestionan los programas académicos tendientes a la obtención de un título profesional o técnico de educación superior. Los institutos son las unidades académicas

básicas constituidas en torno a disciplinas genéricas, afines o relacionadas, y que tienen la responsabilidad de cultivar las disciplinas de su competencia, de generar una producción relevante en ellas y de planificar y desarrollar docencia de acuerdo a los requerimientos de las escuelas. En este caso, existe la Escuela de Arquitectura y el Instituto de Arquitectura y Urbanismo.



Imagen 5. Cierre del TallerSur en Punucapa, Valdivia, 2009.



Imagen 6. Workshop Gabriele Kiefer<sup>8</sup>, con estudiantes alemanes invitados, 2010.

académica. El primero, podría situarse durante los diez primeros años. Ese fue un periodo fundante, bastante idealista donde se trataba de hacer todo lo que hablamos anteriormente. Esta especie de actitud poética está inserta en dos estructuras prácticas, las cuales más bien corresponden al perfeccionamiento del sistema productivo basado en el trabajo y el éxito individual. Una es la estructura académica propia de la Universidad Austral de Chile, inserta en la organización Conicyt<sup>6</sup> y la constante búsqueda de recursos que cruza todo el sistema de enseñanza del país, con la excesiva valoración de los doctorados, la carrera académica, los mejores puntajes estudiantiles, etc. Nuestra primera acreditación fue por cuatro años, ahí nos dijeron que teníamos una particular manera de hacer las cosas, fue un reconocimiento a lo que estábamos haciendo y a cómo lo estábamos realizando. Ese particular modo de hacer las cosas quedo escrito en el documento “modus operandi”<sup>7</sup>. Ahora bien, este peso institucional hizo

que tanto la escuela como el instituto se empezaran a canalizar hacia esos formatos. El instituto hacia la productividad académica y la escuela hacia las nuevas mallas curriculares, con tiempos parcializados y matematizados que empujan hacia una eficiencia requerida por Conicyt y el Consejo de Rectores. Esto ha hecho por un lado incrementar los logros en investigación, la formación de posgrados, la carrera académica, pero por otro, se ha perdido el sentido de comunidad. Ernst Kasper decía, “cuando una escuela gana, todos ganan; cuando una persona gana, solo gana la persona.” También le oí decir, “cuando una escuela se autoadministra, pierde su sentido, ella siempre debe estar en tensión”. Es una máquina que está funcionando y avanzando, pero que perdió su complicidad, ese “secreto” que los hace a todos parte y cómplices de algo. El neoliberalismo y el consumismo nos introduce en una percepción extensiva del mundo, donde siempre estamos condenados a crear suceso tras suceso,

donde todo se transforma en un permanente consumo, cuando lo que debería primar en una comunidad es el poder detenerse en los ritos, la observación, la reflexión fuera de la calle, de los acontecimientos y las contingencias. El ser altamente eficiente nos hizo perder el encantamiento, estamos perdiendo el poder de transmitir “el secreto”, el cual solo se desarrolla en un vínculo de trabajo y amistad entre nosotros y nuestros estudiantes. Por esto se han perdido gran parte de estas fiestas ritualistas en la escuela. La presión para producir conduce a la desintegración de la comunidad. Todas las escuelas e institutos, incluso las facultades, debieran ser comunidades. Por otra parte, una escuela convertida en una empresa, con sus clientes, no necesita rituales ni fiestas, no necesita ser una comunidad. Además, estos últimos tres años estamos tan absorbidos por la contingencia, que no es posible reflexionar en comunidad. El bullicio de la calle y las redes sociales se han tomado nuestras aulas.

<sup>6</sup> Conicyt (Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica), dependiente del Ministerio de Educación de Chile, cambió su nombre el 2019 por ANID (Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo).

<sup>7</sup> Documento publicado al interior del Instituto de Arquitectura y Urbanismo, para uso de sus académicos.

<sup>8</sup> Gabriele Kiefer es alemana, arquitecta del paisaje, profesora en la Universidad Técnica de Braunschweig, Alemania.

### ¿Cuál crees, debería ser la carta de navegación de la escuela de arquitectura para preservar los principios fundadores a través de los años?

Creo que tenemos dos grandes desafíos y a la vez oportunidades: Lo primero tiene que ver con cómo enfrentamos la complejidad y lo cambiante del mundo de hoy, porque como individuos vamos a tener que reinventarnos una y otra vez. Lo segundo, es cómo, a nivel de escuela, somos capaces de crear un relato en este mundo neoliberal sin convertirnos en un sistema de individualidades productivas incapaces de construir una mirada más trascendente sobre nuestro quehacer.

### Mencionabas recién que uno de los aspectos propios de nuestra escuela es lo local ¿cómo se elabora el discurso local-global desde nuestra escuela?

Hay un cuento de Peter Nádas<sup>9</sup> el en cual describe una aldea completamente cerrada, en cuyo centro se alza un peral silvestre: “Desde que vivo cerca de este enorme peral ya no tengo que marcharme fuera cuando quiero contemplar la lejanía y meditar en los tiempos”. La aldea representa un orden cerrado. Hace posible demorarse en ella, por ello no hace falta marcharse fuera. Del viejo peral emana una gravitación que une a todos y crea una profunda compenetración. Los aldeanos se congregan allí y entonan un cántico: “En las cálidas noches de verano se canta en voz baja. Ciertamente no querían importunar la noche”. En este lugar no hay mucho que comunicar. Ningún ruido de la comunicación perturba el silencio. Queremos crear el encuentro y pensar en un concepto de aldea donde no hace falta marcharse fuera. Manfred Max Neef<sup>10</sup> decía que el crecimiento es un producto del neoliberalismo que no tiene límites y está medido sólo por índices económicos básicos que van ligados a la producción, lo que produce todo el desastre social, cultural y medioambiental que estamos viviendo



Imagen 7. Recepción de primer año con acto urbano en Paseo Libertad, 2011.

hoy. Entonces el relato o discurso de lo local se construye desde una comunidad que es capaz de observar el silencio. Una comunidad que es capaz de detenerse, mirar y ver la compleja trama de redes visibles e invisibles que nos hacen propios. Viajar hacia estos ocultos paisajes humanos y naturales y hablar sobre ellos. Comunicar esos encuentros y revelaciones. Solo en la construcción de un relato se construye comunidad y un secreto. “Cuando lo no dicho se transforme en palabra y discusión, tendremos la situación siempre deseada”, decía Ernst Kasper.

### Mirando hacia atrás, estos 20 años de vida de la escuela ¿cuáles crees tú que han sido los hitos de mayor importancia y que han aportado a su crecimiento?

Naturalmente el primer hito fue la fundación de la escuela y el instituto, convencer

a las autoridades universitarias que la arquitectura necesitaba talleres donde los estudiantes y profesores podían pasar días enteros y no salas normales para hacer clases de 10.30 a 11.50, por ejemplo. Entonces comenzamos la construcción del edificio de la escuela, el cual reflejaba nuestro propósito académico, los cuales eran principalmente formar una comunidad académica, incorporar la sustentabilidad en la arquitectura y el desarrollo urbano y también incorporar los conceptos del espacio social.

Un segundo hito fue la llegada de Ernst Kasper, un ser humano de una generosidad que pocas veces encuentras. Muy apasionado, de hecho, él decía siempre que “no existe buen arquitecto que no sea una persona sensual, o una buena arquitecta que no tenga sensualidad”. Él creía que la arquitectura debía ser sensual, que le dé placer a los sentidos, que sea

<sup>9</sup> Escritor húngaro. Este relato está citado en el libro “La desaparición de los rituales” del filósofo coreano Byung Chul Han (Editorial Herder, 2020).

<sup>10</sup> Manfred Max Neef (1932-2019) fue académico de la Universidad Austral de Chile, intelectual, economista, ambientalista y político chileno, ganador del Right Livelihood Award en 1983 y candidato independiente a la presidencia de Chile en 1993 (<https://www.max-neef.cl/>).



Imagen 8. Reunión de profesores con Karl-Heinz Petzinka, 2011.

capaz de emocionar. Y hoy en día, si miras la arquitectura contemporánea, la que está ganando premios, la que aparece en las mejores revistas, es una arquitectura muy sensual, está la sensualidad de los materiales, la relación con los entornos, la incorporación poética a los contextos. Es una arquitectura de una sensualidad inmensa y él siempre habló eso. Estamos hablando de la sensualidad que puede tener un vidrio, de lo que es una copa con vino, de cómo se ve, cómo se toca, a qué distancia hay que observar qué cosa de un objeto, o con que aproximación se perciben otras cosas en ellos. En definitiva, es el misterio. Todo este mundo sensorial y su relación oculta con las proporciones, fue lo más significativo de su enseñanza, es lo que llamamos "el espacio en equilibrio". Un tercer hito fue la invención de rituales. Creo que los rituales conforman un tiempo importante para crear comunidad.

Lamentablemente, el tiempo como sucede hoy, está sometido a la presión por producir, es un tiempo sin fiesta. La vida se empobrece en la pura productividad. Es por esto, que creamos una serie de rituales que ayudaban a dar coherencia y festividad a nuestra vida académica. Ejemplos de estos ritos son: Las charlas del quehacer particular de cada docente ante toda la comunidad de la escuela; las giras de estudio de cuarto año, donde ya los estudiantes tenían la madurez formativa para apreciar ciudades con originales de calidad y compartir luego su experiencia en una tertulia; las fiestas de egreso, las cuales simbolizaban el término del taller, porque desde ese momento cada estudiante se separaba del grupo y comenzaba una vida profesional individual; la recepción de los mechones, considerado cada año como el primer trabajo de taller. Participaban todos los talleres en la construcción de un acto

urbano, donde hubo momentos realmente emocionantes. Después ese trabajo se cerraba con una fiesta en la escuela. Otro ritual es el de las "Puertas Abiertas", donde todos los talleres de la escuela muestran el trabajo de un año a sus familias y a toda la sociedad. Preguntas y respuestas son entregadas a la comunidad regional. Los workshops con invitados internacionales era otro rito académico. Todos los años había un workshop donde la escuela detenía su habitual trabajo durante dos semanas, se detenían todos los talleres y se conformaban talleres verticales de primero a quinto año, organizados en grupos, no sé, tal vez eran unos treinta grupos de diez estudiantes cada uno. Ellos trabajaban con invitados internacionales como Jorge Lobos, Gabriele Kiefer, Ernst Kasper, Karl Heinz Petzinka, Diana Teokaridis y otros. Los profesores del instituto también participaban, era un acontecimiento maravilloso, se podía ver la escuela iluminada a las dos de la mañana, todos aprendíamos de todos, nos encontrábamos con reflexiones y modos de hacer nuevos y enriquecedores. Otro rito es el Taller Sur, el cual se creó para fortalecer una falencia de nuestro contexto cultural, porque no había escuela de diseño ni escuela de artes, el Taller Sur era la instancia donde venían artistas, diseñadores, científicos y profesionales de otros ámbitos a hablarnos de lo suyo y reflexionábamos en conjunto sobre Lo Sur. Los traíamos para enriquecer nuestro ámbito cultural. Después el Taller Sur se convirtió en el Taller Sur Global, que hoy es un importante seminario y congreso organizado entre varias casas de estudio. Por supuesto cada uno de estos ritos finalizaba con un festejo. Otro rito era participar como escuela de las bienales y concursos nacionales e internacionales. La Bienal de Arquitectura de Chile es el evento más importante que tiene nuestra profesión. Es ahí donde uno se muestra y comparte con sus pares durante una semana en charlas, diversas exposiciones y premiaciones. A nuestra escuela le ha ido muy bien en estos eventos, siempre

llevamos algo nuevo, fresco, que mostrar. La escuela siempre tuvo visibilidad en la bienal, nos llamaban para que fuéramos porque sabían que alguna novedad íbamos a llevar, dibujos del sur, montañas, gentes, mar, la tierra incógnita, no sé. Otro rito, que en los tiempos actuales yo creo que se va a perder por completo, porque estas cosas obviamente se basan en la confianza, son las fiestas o celebraciones. Por ejemplo, fue habitual que después de una larga jornada de corrección de taller, íbamos a tomar cerveza con los estudiantes. A veces incluso se programaban asados a modo de celebración de una entrega de taller. Se hacían fiestas en el auditorio, con buena música, algunas veces en vivo, fiestas de verdad, con un sentido, eso se acabó. También las correcciones de los talleres conformaban un importante rito, las que se realizaban entre todos los académicos. Funcionaba así: Los profesores a cargo del taller invitaban al resto de los profesores a corregir su taller, lo explicaban, mostraban ejemplos sobre lo que ellos consideraban proyectos bien logrados y menos logrados. Se entregaban papelitos de cuatro colores a todos los profesores, que representaban cuatro notas (excelente, bueno, regular, no alcanza), los cuales después de una larga discusión, cada profesor ponía, según su criterio, sobre cada proyecto. Posteriormente se discutía nuevamente por qué, por ejemplo, cierto proyecto acumulaba tantos papeles de tal color, o por qué la mayoría de los profesores tenía otra valoración que los profesores del taller. Eran correcciones muy discutidas, con mucho contenido. No todos salíamos contentos, pero se discutía mucho sobre arquitectura, se confrontaban distintos puntos de vista, algunas veces invitábamos incluso a estudiantes, servía para mantener el rumbo y profundizar en el pensamiento de la escuela. Casi siempre después de ese largo trabajo nos íbamos a tomar unas cervezas juntos. Todos estos ritos ayudaban a darle vida, cariño e identidad a la escuela. También un hito fue la creación de la



Imagen 9. Espacio Social, con estudiantes descansando, 2012.

Revista AUS (Arquitectura, Urbanismo, Sostenibilidad). Fue creada para publicarnos a nosotros mismos y discutir allí con otros sobre Lo Sur. A poco andar nos dimos cuenta de que, para financiarla, teníamos que someternos a las reglas internacionales de calidad de publicaciones y hoy la revista esta en indexada y es reconocida a nivel nacional e internacional. Me parece que otro hito muy importante está la creación de los dos postítulos. El MADE<sup>11</sup>, el cual obtuvo recientemente a una acreditación de tres años, máxima acreditación para un magister que se acredita por primera vez. Eso demuestra la coherencia de nuestro quehacer académico, en cuanto a que el MADE es la culminación de un proceso coherente de enseñanza - aprendizaje. El Diplomado en Paisaje<sup>12</sup>, que partió con lo dicho por Gabriele Kiefer en el sentido que la ciudad y el urbanismo no pueden existir hoy sin la disciplina "arquitectura del paisaje". Me

parece algo muy importante a considerar, ya que es el entendimiento de la ciudad como un organismo vivo en constante evolución, el cual une conceptos naturales, sociales y artificiales en un todo viviente. Y por último cabe destacar como un hito la presencia anual del gran arquitecto y rector de la Academia de Artes de Düsseldorf, Karl Heinz Petzinka, quien, con su enorme generosidad, profesionalismo, rigurosidad, agudeza y simpatía, nos brinda siempre una visión clara y sincera de cómo estamos haciendo las cosas.

**Tu fuiste decano durante dos periodos y fundaste la Facultad de Arquitectura y Artes, lo que te da una visión bastante amplia del rol que juega nuestra escuela e instituto en esta constelación de unidades académicas creativas, como son las otras carreras**

<sup>11</sup> MADE. Magister en Diseño de Entornos Sostenibles, <https://made.uach.cl/>

<sup>12</sup> Diplomado en Diseño de Paisaje Austral, <http://paisajeaustral.uach.cl/>



Imagen 10. Puertas abiertas. Estudiante muestra los proyectos de fin de año a su familia, 2013.

### ¿cómo te imaginas la escuela de arquitectura en 20 años más?

En un mundo tan cambiante como hoy no se puede decir qué va a pasar siquiera en cinco años más. Es difícil imaginárselo y seguro va a suceder cualquier otra cosa distinta a lo imaginado. Son tantas las variables, que una variable insignificante puede detonar un cambio gravitante, pero me gustaría ser idealista. Creo que, si un grupo de personas logra detenerse, observar y construir un relato sobre Lo Sur, sería un magnífico destello de libertad humana frente al neoliberalismo que quiere que sigamos en la producción, el desenfreno y el individualismo. Ese para mí es el éxito más generoso, ya que prescinde del afán de ser mirados o ser protagonistas de algo. Justamente no se trata de hacer todo visible. Se trata de sinceridad de acercamiento ético, sensible y poético, para redimir las cosas que hacen

única esta región del mundo y, a partir de esos valores, construir una comunidad que piense, que observe y que debata. Ahí el demonio del mercado global no tiene lugar. No podemos ser solo turistas, que circulan el mundo como las mercancías y la información, tenemos que habitar. Habitar se establece en una relación armoniosa con el lugar. Solo esta relación permite la construcción de mundos. ▲■●

# normativa

## DE PUBLICACIÓN REVISTA AUS

**Revista AUS** es una publicación académica de corriente principal perteneciente a la comunidad de investigadores de la arquitectura y el urbanismo sostenibles, en el ámbito de las culturas locales y globales. La revista es semestral, cuenta con comité editorial, los artículos son revisados por pares en el sistema de doble ciego, se aceptan en los idiomas inglés, español y alemán, y está indexada en Scopus.

Revista AUS publica trabajos originales, que no estén simultáneamente propuestos para su publicación en otra revista. Cualquier artículo enviado a esta editorial, deberá cumplir con esta condición o será inmediatamente rechazado. Las contribuciones podrán ser en la modalidad de artículos, obras, proyectos y entrevistas, los cuales se publicarán en idioma español, portugués, inglés y/o alemán.

Cada trabajo enviado será sometido primeramente a la evaluación del comité editorial para revisar su pertinencia respecto línea editorial de la revista y el cumplimiento de la normativa vigente. Posteriormente será revisado, de acuerdo al ámbito disciplinar, por revisores externos, quienes bajo la modalidad doble ciego, lo evaluarán y determinarán su publicación sin cambios, o con modificaciones, o su rechazo. En caso de discrepancia entre ambos resultados, el texto será enviado a un tercer árbitro cuya decisión definirá su publicación o rechazo. Paralelamente, el artículo será sometido a revisión de estilo, por una profesional de las letras. Los resultados del proceso del dictamen académico serán inapelables en todos los casos. En caso de aceptación, los autores deberán mejorar su artículo considerando las observaciones de los evaluadores y las sugerencias de estilo. La editorial se reserva el derecho a editar el texto final, con la finalidad de mejorar su presentación.

Los autores que envíen una contribución a la Revista AUS, deberán poseer la autorización correspondiente para la publicación de las fotografías, figuras y planimetría contenidos en su artículo. Revista AUS está bajo una licencia Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported de Creative Commons.

### ESTRUCTURA

**Título.** Denominación del trabajo.

**Autor.** Indicar nombre, apellidos, título profesional e institución donde lo obtuvo, institución a la cual pertenece actualmente, ciudad, país y correo electrónico de cada autor.

**Resumen.** Debe contener un máximo de 150 palabras.

**Palabras clave.** Como máximo 4 palabras que identifiquen el tema del trabajo y que estén incorporadas en el tesoro de la UNESCO o VITRUVIO.

**Referencias bibliográficas.** Solamente aquellas que se hayan citado al interior del texto.

### INSTRUCCIONES

**Artículos.** Estos pueden ser producto de investigaciones o ensayos.

**Artículos de investigación.** Son producto de investigaciones, proyectos de investigación o tesis de postgrado, que sean un aporte a la disciplina dentro del ámbito que abarca la Revista y que no hayan sido publicados. La extensión máxima será de 5.000 palabras y la mínima de 3.500 palabras. Se incluirá un mínimo de 6 imágenes u opcionalmente figuras, gráficos y/o esquemas.

**Ensayos.** Son una síntesis y discusión de temas actuales que sean de interés académico o profesional, dentro del ámbito que abarca la Revista. La extensión máxima será de 3.500 palabras y la mínima de 3.000 palabras. Se incluirá un mínimo de 6 imágenes u opcionalmente figuras, gráficos y/o esquemas.

**Obras y proyectos.** Corresponde a obras o proyectos de arquitectura realizados por arquitectos, de propia autoría, sean éstos construidos o no. Ambos deben ser producto de un proceso creativo innovador, desde un criterio espacial, tecnológico, social o sustentable, constituyéndose así, en un aporte al mundo académico y profesional. La extensión máxima será de 1.000 palabras, e incluirá un mínimo de 6 imágenes y planimetría (opcionalmente figuras, gráficos y/o esquemas). Además, se deberá incluir una ficha técnica que contenga los siguientes antecedentes: arquitecto(s); colaboradores; asesores técnicos; cálculo estructural, cálculo eficiencia, energética, iluminación, climatización, ubicación, mandante, construcción, materialidad(es), presupuesto de la obra (UF/m<sup>2</sup> y US\$/m<sup>2</sup>), superficie del terreno, superficie construida, año del proyecto, año de construcción.

**Entrevistas.** Deben ser realizadas a arquitectos, urbanistas o profesionales en general cuya línea de investigación o trabajo profesional, sean acordes a la línea editorial de la Revista. La extensión máxima es de 2.500 palabras y se incluirá un mínimo de 6 imágenes (opcionalmente figuras, gráficos y/o esquemas).

### ESTILOS Y FORMATOS

**Textos.** El trabajo debe enviarse en formato de texto Word (no se aceptarán trabajos en formato PDF). Títulos y subtítulos en negrita.

**Imágenes.** Deberán ir dentro del archivo Word, con sus respectivos pies de foto y fuentes. Si el artículo es aceptado, el autor deberá enviar un mínimo de 6 imágenes digitales en 300 dpi (formatos TIFF ó JPG).

Figuras, gráficos y esquemas. Deberán ir dentro del archivo Word, con sus respectivos pie de foto (comentario) y fuente (autor). Si el artículo es aceptado, el autor deberá enviarlas en formato JPG en 300 dpi y 200 mm de ancho, en blanco, negro y escala de grises.

**Planimetría.** Deberá ir dentro del archivo Word, con su respectivo pie de foto y fuente. Si el artículo es aceptado, el autor deberá enviarla en formato .dwg, formato de impresión, que incluyan escala gráfica, indicación de norte, número y leyenda de recintos. Se debe eliminar cotas, notas y detalles excesivos del dibujo, teniendo en consideración el formato de la revista.

Las unidades de medida deberán circunscribirse al Sistema Internacional de Unidades, SI.

**Las citas y referencias bibliográficas.**

Según normativa Chicago.

### ENVÍO DE DOCUMENTOS

Los trabajos deberán ser enviados al correo electrónico [ausrevista@uach.cl](mailto:ausrevista@uach.cl)

Más información: [revistas.uach.cl/index.php/AUS](http://revistas.uach.cl/index.php/AUS)

# rules

## FOR PUBLICATION JOURNAL AUS

**AUS Journal** is a mainstream academic publication for the research community in the fields of sustainable architecture and urbanism, and in the realms of local and global cultures. The journal is managed by an editorial committee and is published biannually. Articles are peer-reviewed in the double-blind system and are accepted in English, Spanish and German. The journal is indexed in Scopus and other data bases.

AUS publishes original works in the scope of sustainable architecture and urbanism, which are not simultaneously proposed for publication in any other Journal. Contributions may be in Spanish, Portuguese, German or English, in the modality of articles, essays, works, projects, interviews and books reviews.

Each work sent will be first submitted for assessment of the editorial committee to check accomplishment of the journal editorial line and of formal requirements stated in these instructions. Afterwards, it will be checked, depending on the discipline, by external peers, who under the modality of double blind will evaluate it and will determine, anonymously, the following: unchanged publication or publication with changes or its rejection. Should any discrepancy arise between both results, the text will be sent to a third referee whose decision will be definitive for its publication or rejection. Authors must consider observations done by the evaluating peers, which may suppose making form or content corrections. Results of the process of academic judgment will not be open to appeal in any case.

The editorial is entitled with the right to edit the text for the purpose of improving its redaction and/or presentation.

The Journal requires authors are authorized to use photography figures and mapping contained in their articles. Revista AUS is licensed under a Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported Creative Commons.

### STRUCTURE

**Title.** Work denomination.

**Author.** Indicate name, surname and electronic address of all the authors, titles and institutions where obtained, institutions they currently belong to, city and country.

**Summary.** It must have at most 150 words.

**Key words.** At most 4 words identifying the topic of the work and which are incorporated into the thesaurus of UNESCO or VITRUVIO.

**Bibliographic references.** Only those that have been cited within the text.

### INSTRUCTIONS

**Articles.** They may be the result of research or essays.

**Research Articles.** They are the results of unpublished research, results of research projects or post-grade thesis; they must be a contribution to the discipline inside the scope covered by the Journal. The maximal extension will be 5.000 words and the minimal 3.500 words, it will include a minimum of 6 images (optionally figures, graphs and/or diagrams).

**Essays.** They are a synthesis and discussion of present issues arising academic or professional interest, within the Journal scope. The maximal extension will be 3.500 words and the minimal 3.000 words, it will include a minimum of 6 images (optionally figures, graphs and/or diagrams).

**Works and projects.** They are architecture works or projects carried out by architects, of their own creation, either built or not. Both must be the result of an innovative creative process, from a spatial, technological, social or sustainable criterion; thus constituting a contribution to the academic and professional world.

The maximal extension will be 1.000 words, and it will include a minimum of 6 images and planimetry (optionally figures, graphs and/or diagrams). Furthermore, a technical index card must be included; this index card must indicate the following antecedents: architect(s), collaborators; technical advisors; structural estimates, energy and efficiency estimates, illumination, air-conditioning, location, year, construction, materials, work budget (UF/m<sup>2</sup> and US\$/m<sup>2</sup>), land surface, built area, year of the project, year of construction.

**Interviews.** They must be done to architects, urbanists or other professionals whose line of research or professional work is in agreement with the editorial line of the Journal. The maximal extension is 2.500 words and a minimum of 6 images will be included (optionally figures, graphs and/or diagrams).

### STYLE AND FORMAT

**Texts.** The work must be sent in Word text format (PDF will not be accepted). Titles and subtitles in bold.

**Images.** They will be sent within the Word file, with their caption (comment) and source (author). If the article is accepted, the author must submit a minimum of 6 digital images at 300 dpi and 200 mm wide (TIFF or JPG format). The author's name or source and the authorization to be published will be included. AUS Journal will not be responsible for the intellectual rights of the works.

Figures, graphs and diagrams. They will be sent within the Word file, with their caption (comment) and source (author). If the article is accepted, the author must submit them in JPG format, 300 dpi and 200 mm width, black and white and gray shades.

**Planimetry.** They will be sent within the Word file, with their caption (comment) and source (author). If the article is accepted, the author must submit them in dwg, printing format; they must include Graphics scale, north identification, precincts number and legend.

Bounds, notes and excessive details must be eliminated, considering the Journal format. Unit measurements must be in agreement with the International System (IS). Concerning numbers, decimals must be separated by a comma (,) and the thousand units by points (.)

For the texts in English, decimals must be separated by a dot (.) and thousand units by a comma (,). Zero must be used when beginning numbers inferior than a unit.

**Quotations and bibliographical references.**

According to Chicago citation style.

### DOCUMENTS SENDING

Works must be sent to [ausrevista@uach.cl](mailto:ausrevista@uach.cl)

More information: [revistas.uach.cl/index.php/AUS](http://revistas.uach.cl/index.php/AUS)